

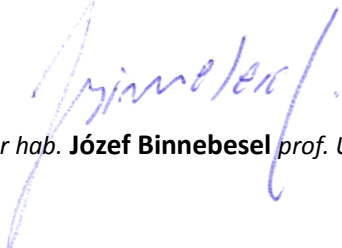
dr hab. **Józef Binnebesel** prof. UMK
Katedra Pedagogiki Specjalnej
Wydział Nauk Pedagogicznych
Uniwersytetu Mikołaja Kopernika
w Toruniu

Recenzja podręcznika terapii poznawczo-behawioralnej: **Racjonalna Terapia Zachowań** autorstwa Maxie C. Maultsby, Jr. tłumaczonego przez dr Mariusza Wirgę.

Poddany recenzji podręcznik jest drugim polskim wydaniem i można by rzec, drugim ważnym wydarzeniem wśród terapeutów. Polski rynek wydawniczy zalewany jest obecnie różnego rodzaju podręcznikami, poradnikami i książkami poruszającymi kwestie terapii. Mariusz Wirga podejmując trud tłumaczenia podręcznika Maxie C. Maultsby, Jr. pokazuje nam inną drogę rozumienia terapii i pracy z pacjentem. Podręcznik ów nie jest nastawiony na „kolorowy” sukces wydawniczy, nie ma w sobie nic z sekciarstwa tak charakterystycznego dla radosnej twórczości wielu tłumaczonych na język polski kolorowych poradników. Nie znajdziemy w nim prostych, prowadzących na skróty, wskazań „rób to a osiągniesz sukces”, „naśladowaj nas a będzie OK.” Recenzowany podręcznik to książka drogi, drogi trudnej, pełnej wyrzeczeń, drogi gdzie nie ma końca absolutnego sukcesu, jest natomiast szansa na zrozumienie i **WSPÓŁPRACĘ**. Właśnie owa współpraca stanowi, z jednej strony, klucz do zrozumienia istoty tej pracy, z drugiej zaś, jest swoistym kijem w mrowisku. Proponowana przez RTZ droga do sukcesu oparta została na pełnej i partnerskiej współpracy pacjenta lekarza i terapeuty. W polskiej mentalności, gdzie platońskie rozumienie terapii cały czas mocno funkcjonuje w świadomości nie tylko lekarzy, terapeutów ale i samych pacjentów, wskazanie na współpracę i współodpowiedzialność pacjenta za sukces w leczeniu stanowić musi **wyzwanie** nie tylko intelektualne ale i psychiczne. Przyzwyczajeni do paternalizmu medycznego współpraca owa burzy ugruntowany spokój ducha lekarza, terapeuty jako odzianego w biały kitel wszystko wiedzącego ojca oraz pacjenta będącego konsumentem usług medycznych. Zaproponowany układ burzy ów obraz, pokazując **wspólną** drogę i odpowiedzialność, gdzie lekarz i terapeuta zachodzą z piedestału wszystko wiedzącego ojca a pacjent zmuszony jest wziąć współodpowiedzialność za leczenie. Takie przemodelowanie terapii budzić może sprzeciw, może boleć, zmusza jednak do zmiany całego spojrzenia na chorobę, leczenie, terapię. Tak więc książka Racjonalna Terapia Zachowań nie jest zwykłym podręcznikiem, stanowi ona **wyzwanie**, zaproszenie do zmian w myśleniu o sobie jako terapeutzie i o sobie jako pacjencie. Pomimo faktu, że dr Wirga jest tylko tłumaczem recenzowanej

pracy, nie można ominąć znaczenia jego osoby w tym przedsięwzięciu wydawniczym. Podkreślić należy, że obok doskonałego tłumaczenia dr Wirga niniejszą monografię zredagował i uaktualnił, a na szczególną uwagę zasługuje rozdział o grupowej RTZ będący nowatorskim i autorskim ujęciem problemu nie tylko w Polsce.

Reasumując, recenzowana książka stanowi ważny wkład w szybko rozwijający się w Polsce nurt terapeutyczny. Niezwykle ważnym aspektem owej pozycji jest jej uniwersalizm, stanowić ona może podłoże do działań terapeutycznych, nie tylko zawodowych terapeutów, lecz również samych pacjentów. Z jednej strony jej poradnikowy charakter, z drugiej zaś rzetelna naukowa i oparta o doświadczenia struktura i treść przemawiają za tą książką. Wydaje się, iż na szczególną uwagę zasługuje tu włożony trud redaktora i tłumacza dr Mariusza Wirgi, gdyż dzięki swoim zabiegom pozbawił on książkę sztywnego i niezrozumiałego terapeutycznego żargonu, sprawiając że jest ona przejrzysta i przyjazna. Kończąc można więc powiedzieć, że koło się zamknęło, a praca ta, jak rzadko, która jest przyjazna czytelnikowi nie tylko w treści i przekazie ale i w formie.



dr hab. **Józef Binnebesel** prof. UMK